KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 april 1992 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag", heeft op 7 mei 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 21 avril 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties", a donné le 7 mai 1992 l'avis suivant :

Aanhef.

Gelet op de inhoud van het ontwerp is de verwijzing, in de eerste aanhefbepaling, naar artikel 4 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, niet dienstig. De woorden "en op artikel 4" in die aanhefbepaling moeten derhalve worden weggelaten.

In de tweede aanhefbepaling schrappe men de verwijzing naar het 3° van artikel 6, zevende lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971.

Artikel 1.

1. Het verdient aanbeveling om, in aansluiting met de terminologie van het bestaande vierde en vijfde lid van artikel 6 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 en met de Franse tekst, in zowel 1° als 2° te schrijven :

"... vervangen door de woorden "gedurende het kalenderkwartaal ...."".

2. In de toe te voegen tekst van artikel 6, zevende lid, 8°, vervange men in de Nederlandse versie "de alimentatie" door "de onderhoudsgelden" en "voorschotten op de termijn van alimentatie" door "voorschotten op de termijnbetaling van onderhoudsgelden".

3. In het toe te voegen 9° van artikel 6, zevende lid, moet de term "betrokkene" naar het voorbeeld van de voorgaande punten van dat lid, worden verduidelijkt. Aan de Raad van State is meegedeeld dat het hier, in tegenstelling tot wat bepaald is in 8°, enkel om de aanvrager zou gaan en niet om diens echtgenoot of de persoon met wie hij samenwoont.

---

Préambule.

Compte tenu de la teneur du projet, il est inutile de viser, au premier alinéa du préambule, l'article 4 de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties. Il conviendrait, dès lors, d'y omettre les mots "et l'article 4".

Au deuxième alinéa du préambule, il y aurait lieu de supprimer la référence au 3° de l'article 6, alinéa 7, de l'arrêté royal du 25 octobre 1971.

Article 1er.

1. Dans un souci de conformité avec la terminologie néerlandaise des alinéas 4 et 5 actuels de l'article 6 de l'arrêté royal du 25 octobre 1971, ainsi qu'avec le texte français, il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais tant au 1° que du 2° :

"... vervangen door de woorden "gedurende het kalender-kwartaal...."".

2. Dans le texte néerlandais de la disposition à insérer à l'article 6, alinéa 7, sous la forme d'un 8°, il y aurait lieu de remplacer le terme "de alimentatie" par le terme "de onderhoudsgelden" et l'expression "voorschotten op de termijn van alimentatie" par l'expression "voorschotten op de termijnbetaling van onderhoudsgelden".

3. Dans le 9°, à insérer à l’article 6, alinéa 7, il conviendrait, à l’instar des points précédents du même alinéa, de préciser ce qu’il convient d’entendre par le terme "l’intéressé". Il a été communiqué au Conseil d’Etat que, contrairement à ce qui est prévu au point 8°, il ne s’agirait en l’espèce que du demandeur seul, et non pas de son conjoint ni de la personne avec laquelle il est établi en ménage.

---

| | | |
|---|---|---|
| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de |
| de Heer<br>Monsieur | : H. COREMANS, | kamervoorzitter,<br>président de chambre, |
| de Heer<br>Monsieur<br>Mevrouw<br>Madame | : J. VERMEIRE,<br><br>: S. VANDERHAEGEN, | staatsraden,<br>conseillers d'Etat, |
| de Heren<br>Messieurs | : G. SCHRANS,<br>: E. WYMEERSCH, | assessoren van de afdeling wetgeving,<br>assesseurs de la section de législation, |
| Mevrouw<br>Madame | : A. TRUYENS, | toegevoegd griffier,<br>greffier assumé. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. TRUYENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.